

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1982-1983

24 FEBRUARI 1983

WETSVOORSTEL

tot invoering van de vrije keuze van de familienaam

(Ingediend door de heer Klein)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Al heeft de familienaam niet onmiddellijk verstrekkende materiële gevolgen, toch bezit hij een niet geringe waarde omdat hij een middel is om een persoon en zijn familie te identificeren.

Wie het recht op de naam bestudeert, constateert dat de huidige regeling niet veel keuzemogelijkheden biedt, noch bij huwelijk of echtscheiding, noch inzake afstamming.

Met betrekking tot de afstamming zij verwezen naar artikel 1 van het decreet van 6 Fructidor, jaar II (25 augustus 1794), dat bepaalt dat elke burger verplicht is uitsluitend de familienaam te dragen die in zijn geboorteakte staat vermeld.

Bedoeld artikel 1 preciseert dat voor wettige of gewettigde kinderen de familienaam « die is welke in de geboorteakte aan de vader wordt gegeven ». Voor het huwelijk zijn vooral de rechtsleer en de rechtspraak van belang. Dit sociaal gebruik is erkend — zij het in beperkte mate en onrechtstreeks — door artikel 216, § 2, van het Burgerlijk Wetboek. Dat artikel bepaalt wanneer in een dergelijk geval de ene echtgenoot de naam van de andere mag gebruiken.

Die mogelijkheid is echter verbonden aan de echtelijke staat en vervalt bij echtscheiding. In dat verband zij herinnerd aan een eerder ingediend wetsvoorstel, dat wij inhoudelijk onderschrijven (1). Dat voorstel huldigt het principe dat elk der echtgenoten de naam van zijn voormalige echtgenoot kan blijven gebruiken, indien hij dat tijdens het huwelijk deed en indien daarmee een voldoende gewettigd belang gemoeid is.

(1) Lepaffé en Désir, Stuk Senaat, n° 158/1 (1981-1982).

Chambre des Représentants

SESSION 1982-1983

24 FÉVRIER 1983

PROPOSITION DE LOI

instaurant le libre choix du nom de famille

(Déposée par M. Klein)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Si, de prime abord, le nom de famille ne revêt aucune incidence matérielle radicale, il possède néanmoins une valeur non négligeable en tant que moyen d'identifier une personne et sa famille.

Lorsqu'on approche le droit du nom, on remarque le manque de possibilités de choix qu'offre le système actuel, aussi bien au niveau du mariage et du divorce, qu'à celui de la filiation.

En ce qui concerne la filiation, on se réfère à l'article 1^{er} du décret du 6 Fructidor An II (25 août 1794) qui stipule que tout citoyen portera uniquement le nom patronymique qui est exprimé dans son acte de naissance.

Cet article 1^{er} précise que ce nom « est celui que l'acte de naissance attribue au père » pour les enfants légitimes ou légitimés. Quant au mariage, la doctrine et la jurisprudence dominant en la matière. Ni le mariage ni le divorce ne changent le nom du mari ou de l'épouse mais cette dernière a traditionnellement le droit de prendre le nom de son époux. Les conjoints peuvent, pour des raisons professionnelles, utiliser le nom de l'un ou (et) de l'autre et ce, à condition qu'il ou qu'elle y consente. Cet usage social est reconnu — mais de manière limitée et indirecte — par l'article 216, § 2, du Code civil, qui règle les modalités de port, par l'un des époux, du nom de son conjoint, dans cette circonstance.

Mais cette faculté est liée à l'état de mariage et cesse en cas de divorce. A cet effet, nous rappelons et partageons l'esprit d'une précédente proposition de loi (1) qui préconise le maintien du port du nom de l'ex-conjoint par l'autre époux si ce dernier en usait habituellement pendant le mariage et pour autant qu'un intérêt légitime s'y rattache.

(1) Lepaffé et Désir, Doc. Sénat, n° 158/1 (1981-1982).

Nu de gelijkheid van man en vrouw op andere gebieden van het recht en van het dagelijks leven concrete vormen aanneemt, dienst zulks ook tot uiting te komen in het recht op het dragen van een naam. Het Comité van Ministers van de Raad van Europa heeft in een resolutie van 27 december 1978 over de gelijkheid van de echtgenoten in het burgerlijk recht (Resolutie (78)37) een gelijkaardig standpunt ingenomen (meer in het bijzonder in de punten 6, 7 en 17 van die resolutie).

Thans zijn man en vrouw of vader en moeder evenwaardige partners. Daarom moet de huidige wetgeving worden aangepast. Enerzijds moeten de echtgenoten hun namen vrij kunnen kiezen en anderzijds moeten de ouders dezelfde vrijheid hebben bij de keuze van de naam van hun kinderen.

In wezen wil dit wetsvoorstel rekening houden met eenieders voorkeur t.a.v. de betekenis van de familienaam. Zo zullen sommigen de gelijkheid en de onafhankelijkheid van elk van beide partners benadrukken en zodoende de klemtoon leggen op de individualiserende functie van de naam: zij kunnen kiezen voor het behoud van hun eigen naam. Anderen wensen de eenheid van het gezin en de echtelijke band te beklemtonen. Dat kunnen zij doen door hun namen samen te voegen.

Dit dubbele systeem bestaat al in tal van buitenlandse wetgevingen, waaronder die van de Scandinavische en van de meeste Oosteuropese landen.

Voor de naam van het kind zijn er drie mogelijkheden: ofwel de naam van de vader, ofwel die van de moeder, ofwel een gemeenschappelijke naam. Het kind zal die dubbele naam dragen wanneer niet uitdrukkelijk een keuze is gemaakt, zoals thans het geval is in Spanje, in Portugal, in de meeste Latijnsamerikaanse landen, in Denemarken en in Duitsland. Door die dubbele naam wordt de dubbele afstamming van het kind, van vaderszijde en van moederszijde, bevestigd.

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Bij het sluiten van het huwelijk beslissen de echtgenoten hun eigen familienaam te behouden, ofwel kiezen zij een met hun familienamen gevormde gemeenschappelijke naam. Zij vermelden welke van de twee namen eerst komt.

Art. 2

Bij de aangifte van geboorte kiezen de ouders samen de naam van het kind. Dat is de naam van de vader of die van de moeder. Wanneer de ouders het niet eens zijn kan elk van hen bij de jeugdrechter van de wettige woonplaats van het kind beroep aantekenen. Die beslist is het belang van het kind of het de naam van de vader dan wel die van de moeder zal dragen. Wanneer de ouders met toepassing van artikel 1 een gemeenschappelijke familienaam kiezen, krijgt het kind die naam.

De volgorde van de twee namen wordt vrij gekozen; alleen de eerste naam wordt door het kind aan zijn eigen afstammelingen doorgegeven.

Alors que l'égalité de l'homme et de la femme se concrétise dans d'autres domaines du droit et de la vie courante, elle doit s'exprimer également dans le droit du nom. Le Comité des ministres du Conseil de l'Europe, dans une résolution sur l'égalité des époux en droit civil du 27 septembre 1978 (Résolution (78)37), s'est prononcé en ce sens (plus spécialement aux points 6, 7 et 17 de sa résolution).

Aujourd'hui mari et femme, père et mère sont partenaires égaux. C'est pourquoi, il y a lieu d'adapter la législation actuelle en la matière d'une part, en permettant aux conjoints de choisir leurs noms, d'autre part, en permettant aux parents de choisir le nom de leurs enfants.

La présente proposition vise essentiellement le respect des préférences de chacun face à la signification du nom de famille. Ainsi certains mettront fortement l'accent sur l'égalité dépendance de chacun des partenaires. Ce faisant ils accentueront la fonction d'individualisation du nom: ils pourront opter pour la conservation de leurs noms respectifs. D'autres personnes qui souhaitent mettre en valeur l'unité de la famille et l'union conjugale, pourront réaliser leur vœu en combinant leurs deux noms.

Ce double système existe déjà dans de nombreuses législations étrangères dont celles des pays scandinaves et de la plupart des pays de l'Est de l'Europe.

Pour le nom de l'enfant, le choix est triple: soit le nom du père, soit le nom de la mère ou un nom commun. Ce double nom sera celui de l'enfant en cas de non-choix explicite comme en Espagne, au Portugal, dans la plupart des pays d'Amérique latine, au Danemark et en Allemagne. Au travers du nom commun, l'enfant affirme sa double filiation, maternelle et paternelle.

E. KLEIN

PROPOSITION DE LOI

Article 1

Au moment du mariage, les conjoints déclarent soit conserver leur nom propre, soit adopter un nom commun composé de leurs noms respectifs. Ils indiquent lequel de ces deux noms figurera en premier.

Art. 2

Au moment de la déclaration de naissance, les parents choisissent conjointement le nom de l'enfant. Ce nom sera soit celui du père, soit celui de la mère. En cas de dissentiment des parents, chacun d'eux dispose d'un recours devant le juge de la jeunesse du domicile de l'enfant. Celui-ci décide dans l'intérêt de l'enfant s'il portera le nom du père ou le nom de la mère. Dans le cas où les parents ont choisi un nom de famille commun, selon l'article 1^{er}, ce sera ce nom-là qui sera attribué à l'enfant.

L'ordre des deux noms est librement choisi car c'est le premier seulement que l'enfant donnera à ses propres descendants.

Art. 3

De familienaam van een wettig kind is die welke in de geboorteakte voorkomt.

Art. 4

Indien binnen zes maanden na de geboorte niet uitdrukkelijk een naam voor het kind is gekozen, krijgt het kind van ambtswege een naam bestaande uit de namen van de vader en de moeder in alfabetische volgorde.

Art. 5

Het buiten het huwelijk geboren kind waarvan de afstamming slechts ten opzichte van één ouder is bewezen draagt de naam van die ouder.

Het buiten het huwelijk geboren kind waarvan de afstamming ten opzichte van beide ouders is bewezen, krijgt de naam van de moeder, de naam van de vader, of een samenvoeging van die twee namen. De ouders kiezen samen de naam van het kind wanneer de afstamming ten opzichte van elk van hen bewezen is. Wanneer zij het niet eens zijn, kan elk van hen bij de jeugdrechter van de wettige woonplaats van het kind beroep aantekenen. De jeugdrechter beslist in het belang van het kind of het de naam van de vader, die van de moeder of de gecombineerde naam van beide ouders zal dragen. In dat laatste geval duidt hij de volgorde van de namen aan. Wanneer de ouders binnen de zes maanden volgend op de vaststelling van de dubbele afstamming van het kind geen uitdrukkelijke keuze hebben gemaakt, zal het kind de in alfabetische volgorde samengevoegde naam van zijn vader en zijn moeder krijgen.

Art. 6

De echtgenoot die tijdens het huwelijk door de andere echtgenoot gemachtigd was diens naam te dragen en te gebruiken, kan door de rechtbank van eerste aanleg van de laatste woonplaats van de echtgenoten na de echtscheiding gemachtigd worden die naam te blijven dragen indien hij daartoe geldige redenen aanvoert.

25 januari 1983.

Art. 3

Le nom patronymique de l'enfant légitime est celui qui figure dans l'acte de naissance.

Art. 4

En l'absence du choix explicite du nom de l'enfant dans les six mois suivant la naissance, l'enfant portera d'office un nom composé des noms respectifs de son père et de sa mère dans leur ordre alphabétique.

Art. 5

L'enfant né hors mariage, dont la filiation n'est établie qu'à l'égard d'un seul parent, porte le nom de celui-ci.

L'enfant né hors mariage, dont la filiation est établie à l'égard des deux parents, porte soit le nom de sa mère, soit le nom de son père, soit le nom combiné de ses deux auteurs. Ceux-ci choisissent conjointement le nom de l'enfant au moment où sa filiation est établie à l'égard de chacun d'eux. En cas de dissentiment des parents, chacun d'eux dispose d'un recours devant le juge de la jeunesse du domicile de l'enfant. Celui-ci décide dans l'intérêt de l'enfant s'il portera le nom du père ou celui de la mère ou le nom combiné des deux parents. Dans ce dernier cas, il indique l'ordre des noms. En l'absence de choix explicite des deux parents dans les six mois qui suivent l'établissement de la double filiation de l'enfant, celui-ci portera le nom combiné de ses père et mère dans leur ordre alphabétique.

Art. 6

Celui des conjoints qui a été autorisé par l'autre à porter et à utiliser son nom pendant le mariage peut, après divorce, être autorisé par le tribunal de première instance du dernier domicile des époux à porter ce nom s'il fait valoir des motifs légitimes.

25 janvier 1983.

E. KLEIN
R. HENRION
A. DE WINTER
L. DETIÈGE
G. BRENEZ
A. SPAAK
O. DELEUZE